

Referat af mødet møde i Dansk Tegnsprogråd d. 13. september 2016

Sted: Dansk Sprognævn, Worsaaesvej 19, 4., 1972 Frederiksberg

1. Godkendelse af referat fra rådsmødet d. 2. juni 2016
2. Bemanding (student og praktikant)
3. Elisabeths tekst om ordbøger og ordlister
4. Status for svartjeneste
5. Status for digitaliseringsprojektet (videobåndene fra UCC)
6. Status for dansktegnsprog.dk
7. Status for tegnbasen
8. Status for vores arbejde i forhold til aktivitetsplanen
9. Tegnsprogsdagen 2017
10. Aktivitetsplan for 2017-2018
11. Siden sidst

Deltagere: Bo Hårdell (næstformand), Jette Hedegaard Kristoffersen, Ole Ravnholt, Janne Boye Niemelä, Anne Kjærgaard, Catrine Voigt

Elisabeth Engberg-Pedersen (formand) er i Japan dette semester. Hanne Langeland havde meldt afbud.

Til orientering udskydes punktet med en repræsentant fra Socialstyrelsen til et møde hvor Elisabeth er tilbage fra Japan.

1. Godkendelse af referat fra rådsmødet d. 2. juni 2016

Referatet er godkendt over mail. Hvis der er yderligere kommentarer til referatet, kan medlemmerne komme med dem under dette punkt. Referatet vil derefter blive lagt på dsn.dk/tegnsprog.

Bilag til punkt 1: [Referat af mødet fra d. 2. juni 2016](#)

Beslutning: Godkendt. Referatet lægges nu på dsn.dk/tegnsprog.

2. Bemanding (student og praktikant)

Kenneth Andersen (studerende ved DTU, netværksteknologi og it) er blevet ansat som studentermedhjælper fra d. 5. september. Cathrine Voigt (cand.mag. i lingvistik) er ansat i virksomhedspraktik fra d. 22. august til d. 14. oktober 2016. Vi orienterer om de to medarbejderes opgaver.

Kommentarer: Ingen kommentarer.

3. Elisabeths tekst om ordbøger og ordlister

Elisabeth har skrevet et dokument om ordbøger og ordlister. Rådet, Janne og Anne har haft mulighed for at kommentere dokumentet på mail. Vi foreslår at dokumentet vedtages officielt på mødet.

Bilag til punkt 3: [Ordlister og ordbøger: Hvad er forskellen?](#)

Kommentar: Jette vil gerne bruge dokumentet i sin undervisning, fx for at forklare forskellen mellem TegnAppen og Ordbog over Dansk Tegnsprog. Afdelingen kan også godt lægge dokumentet på sin hjemmeside – muligvis i en lidt bearbejdet form.

Beslutning: Vi vedtager dokumentet. Vedtagelsen forhindrer ikke at dokumentet fremover kan blive bearbejdet, fx vil det være hensigtsmæssigt med nogle overskrifter i teksten hvis den skal lægges på hjemmesiden.

4. Status for svartjeneste

Janne og Anne orienterer om status for svartjenesten, herunder referencegruppen.

Kommentarer: Rådets medlemmer ville gerne høre om de kan være med i den lukkede gruppe på Facebook for referencegruppen. Janne og Anne vil diskutere det med medlemmerne af referencegruppen når vi har møde med dem d. 23.9.

Janne og Anne er velkomne til at kontakte ordbogen i forbindelse med spørgsmål om dansk tegnsprog.

Der blev udtrykt tilfredshed med oversigterne over referencegruppemedlemmernes alder, de skoler de har gået på, og deres nuværende bopæl.

5. Status for digitaliseringsprojektet (videobåndene fra UCC)

Videobåndene fra UCC står nu i Sprognævnets kælder. Janne og Anne har fået prøvedigitaliseret et eksempel på de forskellige båndtyper. Vi vil gerne redegøre for hvordan vi forestiller os det videre projektforsløb, og diskutere vores ideer med rådet.

Kommentarer: Materialerne er uden tvivl vanskelige at få overblik over – bl.a. fordi dele af materialet er registreret i forskellige elektroniske arkiver. Desuden er dele af båndene muligvis vandskadede. En mulig strategi er at prøve at få alle materialerne digitaliseret og danne sig overblik over dem bagefter. På nuværende tidspunkt er der dog ikke penge til at få alle materialer digitaliseret. Janne og Anne synes det som minimum er vigtigt at få en fornemmelse af hvor stor en del af materialerne der allerede er digitaliserede – måske kan der være tid og penge at spare ved ikke at gendigitalisere klip der allerede er digitaliseret (og måske kan det ikke betale sig). Janne og Anne er ved at undersøge sagen sammen med Kenneth.

6. Status for dansktegnsprog.dk

Janne og Anne orienterer om status for projektet.

Kommentarer: Janne og Anne ville især gerne diskutere fordelingen mellem videoer på dansk tegnsprog og danske tekster på siden. Der var generel enighed om at alt indhold principielt bør være tilgængeligt som videoer på dansk tegnsprog og som tekster på dansk. Men man bør også tage med i overvejelserne at indhold på de to sprog ikke nødvendigvis lægges på siden i samme tempo – der kan altså fx godt lægges en dansk tekst på siden, uden at der på samme tidspunkt lægges en video om det samme indhold ud på dansk tegnsprog.

Det blev foreslået at man kan optage meget lange videoer ved at optage små bidder ad gangen – så bliver det lettere at rette fejl i et enkelt klip.

Rådet var desuden interesseret i formålet med funktionen ”send et tegn”. Det er ikke den del af siden Janne og Anne prioriterer højst lige nu, men på sigt ville det være godt hvis vi kunne få udviklet funktionen. De indsendte tegn kunne placeres i vores kommende tegnbase. Særligt interessante tegn kunne måske blive offentliggjort på dansktegnsprog.dk.

Rådet rådede desuden Janne og Anne til at være opmærksomme på de talrige folkeetymologier der flourerer om forskellige tegn (i det omfang Janne og Anne ønsker at lave en quiz om gamle tegn for lande og deres etymologi).

7. Status for tegnbasen

Janne og Anne orienterer om status for projektet.

Kommentarer: Ingen.

8. Status for vores arbejde i forhold til aktivitetsplanen

Der blev på sidste møde ytret ønske om at vi gjorde grundigere rede for hvordan det går med vores arbejde i forhold til vores aktivitetsplan. Det vil Janne og Anne orientere om under dette punkt.

Bilag til punkt 8: [Aktivitetsplan for 2016 – status](#)

Kommentarer: Det blev aftalt at redegørelsen for hvor langt vi er nået, bliver et tilbagevendende punkt ved rådsmøderne.

I forbindelse med udnævnelsen af årets tegn blev det aftalt at Janne og Anne snakker med Sabine om at kontakte Sproglaboratoriet (for at finde ud af hvordan vi mest hensigtsmæssigt kontakter dem). Vi – eller Sabine – tager derefter kontakt for at høre om de vil udnævne årets tegn på samme måde som de udnævner årets ord. I så fald kunne det ske under medvirken af referencegruppen og Dansk Tegnsprogråd.

Janne og Anne mener ikke at det er nødvendigt at færdiggøre strategien nu. Rådsmedlemmerne var enige, men understregede at det er vigtigt at vi sikrer os at Sabine Kirchmeier er enig i det, og at Kulturministeriet ikke forventer at vi har færdiggjort strategien.

Vi afholder ikke et seminar med Tegnsprogskanalen dette efterår som vi ellers havde planlagt. Vi mener ikke at tiden er moden lige nu, og det bedste ville være hvis vi fik en henvendelse fra dem om at de er interesserede i fx et seminar med os.

9. Tegnsprogsdagen 2017

Vi overvejer at fejre tegnsprogsdagen 2017 med et arrangement og vil gerne diskutere vores planer med rådet.

Beslutning: Janne og Anne kontakter DDL og foreslår dem at de tager initiativ til et arrangement d. 13. maj. Man kunne overveje at lave et dansk-svensk arrangement (den svenske tegnsprogsdag ligger d. 14. maj). Det kunne være godt at inddrage kulturministeren i arrangementet.

10. Aktivitetsplan for 2017-2018

Janne og Anne har lavet et udkast til en aktivitetsplan for 2017-2018. På nuværende tidspunkt er der tale om en slags bruttoliste over opgaver og projekter. Vi er allerede i gang med en del større projekter (fx digitaliseringsprojektet, dansktegnsprog.dk, svartjenesten og tegnsamlingen), og vi mener at vi i løbet af de næste år først og fremmest bør fokusere på disse projekter. Vi vil kort præsentere udkastet (bemærk at der er tale om et udkast der sine steder nærmest har karakter af stikord). Tanken er at rådsmedlemmerne herefter skal have tid til at tænke nærmere over aktivitetsplanen for 2017-2018. Vi tager den op igen på

rådsmødet til december og planlægger at have et endeligt udkast til en aktivitetsplan klar i begyndelsen af 2017.

Bilag til punkt 10: [Udkast til aktivitetsplan for 2017-18 \(bruttoliste over opgaver\)](#)

Kommentarer:

Under punkt 9 blev det besluttet at afdelingen bidrager til tegnsprogsdagen – det bør være DDL der arrangerer.

11. Siden sidst

- Orientering fra det nordiske møde
 - Det nordiske netværksmøde i Finland handlede bl.a. om nabosprogsundervisning i nordiske tegnsprog og om hvilke testmaterialer om tegnsprog man bruger på nordiske skoler der underviser døve og hørehæmmede.
 - Næste netværksmøde afholdes i Aarhus, dvs. Afdeling for Dansk Tegnsprog står for at arrangere det. Det er muligt at Nordisk Sprogkoordination (der arrangerer KOLON) kan hjælpe os med at arrangere netværksmødet, men det er langt fra givet.
 - Netværket vil gerne bidrage til kulturfestivalen KOLON og vil indlevere forslag til aktiviteter på festivalen.
 - Siden <http://www.tegnorden.dk/> blev diskuteret på netværksmødet. Der blev nedsat en arbejdsgruppe hvor man vil diskutere om man skal forsøge at søge penge til en ny side om nabosprogsundervisning. Rådet vil gerne have uddybet hvilke problemer der er med <http://www.tegnorden.dk/> og drøfte diverse mulige løsninger. Janne deltager i evt. aktiviteter i arbejdsgruppen indtil andet er besluttet.

- En lille undersøgelse af tegnsprogstestning blandt døve og hørehæmmede elever i Danmark
 - Det blev foreslået at resultaterne af undersøgelsen forelægges for Lederkollegiet for de lands- og landsdelsdækkende tilbud for børn, unge og voksne med høretab og døvblindhed.

- En lille undersøgelse af undervisning i nabotegnsprog i danske skoler med døve og hørehæmmede elever
 - Det blev foreslået at resultaterne af undersøgelsen forelægges for Lederkollegiet for de lands- og landsdelsdækkende tilbud for børn, unge og voksne med høretab og døvblindhed.

- Kontakt med Lederkollegiet for de lands- og landsdelsdækkende tilbud for børn, unge og voksne med høretab og døvblindhed
 - Vi er i kontakt med Lars Søbye der informerer os om tid og sted for næste møde når han ved nærmere.
- Dansk tegnsprog som tilvalgsfag
 - Benedicte Kieler (undervisningskonsulent i Styrelsen for Undervisning og Kvalitet) er kontaktet d. 5. september. Hun ville tage kontakt til Elisabeth i forbindelse kortlægningen af behovet for dansk tegnsprog som tilvalgsfag.
 - Det blev besluttet at Janne og Anne kontakter Benedicte Kieler og gør hende opmærksom på at tegnsprogsmedarbejderne i Norsk og Svensk Språkråd muligvis også kan være til hjælp i forbindelse med kortlægningen.
- Catrine har lavet en liste over undervisningstilbud – den præsenterede hun for rådet. Rådet tilsluttede sig at listen (i bearbejdet form) bliver lagt på dsn.dk/tegnprog.
- Catrine orienterede om undersøgelsen om tolkefirmaernes tegnbaser. Undersøgelsen er ikke afsluttet endnu. Resultaterne af undersøgelsen skal ikke offentliggøres, de er til intern brug.

Eventuelt:

- Rådsmedlemmernes beskikkelsesperiode er 4 år og følger hverken beskikkelsesperioden for medlemmer af Dansk Sprognævn eller de kommunale valgperioder.
- Janne og Jette har været i Aalborg og bl.a. besøgt Materialecentret. Det fortæller de mere om på næste rådsmøde.
- Janne og Anne foreslog at antallet af rådsmøder reduceres til to til næste år – bl.a. fordi det tager lang tid at forberede møderne. Jette mente at vi tidligere havde besluttet at der kun skulle holdes to møder om året fremover – det var ekstraordinært blevet besluttet at holde fire rådsmøder i 2016 fordi Janne og Anne lige var blevet ansat. Anne og Janne tjekker i bekendtgørelsen hvor mange rådsmøder der som minimum skal holdes om året.